

Глава 23: Обсуждение

После долгого удержания моей руки в воздухе, Сир Барристан Отважный отпустил ее под продолжающиеся аплодисменты толпы. Пока я улыбался и махал зрителям, я не мог не думать об этом последнем наклоне. Несмотря на то, что я ударил Сира Барристана именно туда, куда хотел, он смог выбить меня из равновесия, в результате чего я был сбит с седла.

Похоже, что наклон все-таки имеет недостаток. Я был убежден, что такой тонкий ход для увеличения моей ударной силы не оставит меня таким открытым. Думаю, мне еще многому предстоит научиться, если я хочу овладеть более тонкими деталями.

- Пошли, пора засвидетельствовать свое почтение королю, - сказал Сир Барристан.

Кивнув в знак согласия, я опускаю руку и поворачиваю лошадь в сторону королевской смотровой площадки. Мы с сиром Барристаном останавливаем коней перед королем Робертом и лордом Тайвином и склоняем головы. Поднимаясь из своего поклона, я замечаю ошарашенный взгляд только что прибывшего Джейме Ланнистера, стоящего позади Серсеи.

Моя улыбка исчезает, когда я ловлю пронзительный взгляд лорда Тайвина. Отмеченный угрюмый вид может быть легко видно на его лице. Тайвин Ланнистер определенно не выглядит таким счастливым, как можно было бы предположить в такое время.

Король Роберт Баратеон на мгновение переводит взгляд с одного на другого, прежде чем разразиться раскатистым смехом. Король Роберт бросает быстрый взгляд на лорда Тайвина с приятной улыбкой на бородатом лице, прежде чем повернуться ко мне. Встав, Роберт вытягивает правую руку в сторону.

- Меч, - приказал король, ни к кому конкретно не обращаясь.

Будучи самым близким к королю человеком с оружием, Джейми вытаскивает свой меч и берет его за лезвие. Сделав шаг вперед, он вкладывает рукоять меча в протянутую руку Роберта.

Роберт оглядывается через плечо на человека, который только что вручил ему меч, и ухмыляется, когда видит, что это Джейми Ланнистер. С мечом в руке и ухмылкой на лице король начинает спускаться по короткой лестнице. Всю дорогу до рыцарского поля Роберт не сводит с меня глаз.

- Спускайся сюда, - приказывает Роберт, сходя с лестницы.

Мой желудок мгновенно скручивается в узел, и я чувствую головокружение. Я пытаюсь плавно слезть с кобылы и медленно подойти к королю. Недоверие и удивление-это единственное, что я могу сказать, чтобы описать то, что я чувствую. Я никогда не ожидал такого исхода.

- Ваша Светлость, - почтительно говорю я, склоняясь перед королем Робертом. Он почти на целый фут выше меня, но мне кажется, что я стою перед настоящим великаном.

- Лансель Ланнистер, то, что ты сделал сегодня, - громко объявил Роберт, - это то, о чем большинство закаленных воинов могут только мечтать, - заканчивает Роберт голосом, который разносится над притихшей толпой.

Несмотря на сильный запах вина в дыхании Роберта, я не думаю, что он настолько пьян, что не понимает, что делает. Глаза Короля достаточно ясны, чтобы сказать мне, что он наслаждается этим моментом.

- Встань на колени, Лансель из дома Ланнистеров, - громко приказывает король, и по толпе зрителей разносится изумленный вздох.

С бьющимся сердцем я преклоняю колени и склоняю голову перед Робертом из дома Баратеонов, первым из его рода, королем Андалов и первых людей, владыкой Семи Королевств и защитником Королевства.

Металлический лязг эхом отдается в моем ухе, когда король кладет лезвие меча на мой наплечник. Мое дыхание было прерывистым, а сердцебиение отдавалось в ушах. Я никогда не понимал, как сильно я на самом деле хотел быть посвященным в рыцари до этого самого момента.

Торжественным голосом, лишенным всякого юмора, король Роберт начал говорить: «Во имя воина, я приказываю тебе быть храбрым. Меч соскользнул с моего правого плеча и лег на левое. - Во имя отца, я заклинаю тебя быть справедливым. Меч неуклонно передвинулся вправо от меня. - Во имя матери, я поручаю тебе защищать юных и невинных. Левое плечо. - От имени девы я приказываю тебе защищать всех женщин. Правое плечо. - Во имя кузнеца, я приказываю тебе поддерживать свою силу. Опять левое плечо. - Во имя старицы, я прошу тебя принять мудрый совет.

Когда король Роберт в последний раз положил меч мне на правое плечо, он сильно надавил на лезвие. Я безропотно нес этот груз. - От имени неведомого я приказываю тебе защищать свою честь до конца твоих дней.

Меч поднялся с моего плеча, и король Роберт погрузил кончик лезвия в грязь. - Встань, Лансель Ланнистер, рыцарь Семи Королевств! - с громовым ревом крикнул Роберт. - Встань!

Я стоял в уединении палатки Ланнистеров, пытаюсь справиться с этим сюрреалистическим чувством. Теперь я рыцарь. Сир Лансель Ланнистер. Самый молодой рыцарь в истории Вестероса. На целый год моложе Деймона Блэкфайра, Черного Дракона.

Я знал, что однажды меня посвятят в рыцари, но никогда не предполагал, что это произойдет в возрасте десяти лет. Может быть, именно поэтому я чувствую себя недостойным такой чести. Как будто я мошенник.

Тот факт, что оруженосец, по крайней мере на пять лет старше меня, помогал мне снять доспехи, также усиливал мое чувство обмана. Клянусь богами, я буду тренироваться в два раза больше, чем раньше. Пока я не почувствую, что достоин того, что мне было даровано.

Оруженосец Ланнистеров расстегивал ремни на моем нагруднике, когда полог палатки внезапно откинулся. Я увидел, как в палатку вошла пожилая женщина. Она была достаточно худой, и ее мелко-тканевое платье показывало насколько худая она была. Морщинки вокруг ее глаз растягиваются, когда она окидывает внимательным взглядом скудно украшенную палатку.

Я никогда не встречался с ней, но знаю, что эта женщина-леди Оленна Тирелл, бывшая из дома Редвинов. Печально известная Королева Шипов и мать Верховного Маршала Простора. Так же, как я уверен в личности старухи, безмянный оруженосец, кажется, озадачен тем, что женщина вошла в один из рыцарских шатров.

Когда ее глаза останавливаются на мне, я небрежно отмахиваюсь от оруженосца. - Спасибо за помощь, но остальное я могу сделать сам. - Если бы вы могли оставить нас наедине, я был бы вам очень признателен, - говорю я смущенному оруженосцу.

- Да, милорд, - ответил он и быстро вышел из палатки.

Я хватаю один из стульев и ставлю его между нами. - Леди Оленна, пожалуйста, присаживайтесь, - говорю я пожилой женщине.

- А с чего ты взял, что мне интересно разговаривать с каким-то зеленым мальчишкой? - надменно огрызается леди Оленна.

Видя в ее поведении лишь уловку, чтобы разозлить меня, я игнорирую грубость ее остроумия. - Как хотите, - говорю я, ставя ногу на предложенный стул. - И я уверен, что вы знаете, кто я, миледи, - сказал я, начиная расстегивать свой саботон и наголенник. Я не вижу ее лица, но чувствую, что ей весело.

- О, я знаю твое имя, мальчик, - сказала леди Оленна, шагнув вперед и сбросив мою ногу со стула. - Но кроме этого, я не слышала о тебе ничего, кроме диких слухов, - закончила она, садясь.

- Тогда вам нужны шпионы получше, Миледи, - спокойно отвечаю я. Поскольку предупреждение Тайвина все еще свежо в моей памяти, я думаю, что будет лучше, если я избежу любой важной темы. - Я предполагаю, что вы решили взять дело в свои руки тогда?

- Интересно, почему лорд Тайвин так долго скрывает тебя, - сказала леди Оленна, намеренно глядя на кувшин, стоящий на боковом столике.

- Боюсь, это просто теплая вода, - отвечаю я на ее вопросительный взгляд вокруг кувшина, заставляя ее тихо фыркнуть и повернуться ко мне. - И мой дядя не прячет меня. - Я всего лишь старший ребенок второго сына, - констатирую я, продолжая снимать доспехи.

- Не играй со мной, мальчик. - Я прекрасно знаю, какое положение ты занимаешь, - тут же упрекает леди Оленна.

Я отвожу взгляд от своих доспехов и смотрю ей прямо в глаза. - И что же это за должность, Миледи? - с любопытством спрашиваю я. - Вы имеете в виду племянника, оруженосца или, может быть, кровного родственника?

- Наследник, - произносит леди Оленна с глубоким вздохом.

Я не могу не посмеяться над ее театральностью. Это грубо, но в то же время довольно привлекательно. Как будто я разговариваю с женской версией дяди Гериона. Вероятно, именно к этому и стремится старая карга!

- Лорд Тайвин не указал, кого он хочет видеть своим преемником, Миледи, - более официально заявляю я.

- Я видела и слышала многое, что говорит об обратном, - сказала леди Оленна умоляющим голосом.

Я останавливаюсь, снимая доспехи. Да, она определенно пытается меня разыграть. Я не могу просто уйти от нее, и я знаю, что она выиграет любую словесную перепалку, в которую я попаду. Поэтому я использую прямой подход.

- Давайте на минуту предположим, что вы правы. - Что надеется получить матриарх дома Тиреллов от личной встречи с наследником Утеса Кастерли? - открыто спрашиваю я.

С дразнящим взглядом в ее голубых глазах: - Как ты думаешь, что мне нужно? - спрашивает леди Оленна.

Я гадал о том, что она задумала. Хотя, это действительно не так уж трудно понять. Если только она не работает над другой схемой, которую я не вижу. Что весьма вероятно.

- Вы пытаетесь получить представление или начать манипулировать будущим лордом Утеса-Кастерли, - наконец говорю я после долгой паузы.

Леди Оленна склонила голову набок с озорным выражением на морщинистом лице. - И зачем мне это делать, дорогой? - спрашивает леди Оленна.

- Дом Ланнистеров - самый могущественный дом в Вестеросе, - начинаю я.

- Спорно, - перебивает леди Оленна.

- Нет, это не так, - немедленно опровергаю я. - Мой дядя - жестокий и безжалостный человек, а у дома Ланнистеров больше богатства, чем у двух других самых богатых домов вместе взятых. - Лорд Тайвин никогда бы не согласился на сделку, которая не слишком благоприятствовала бы дому Ланнистеров.

- Из-за этого, мало кто за пределами западных земель даже попытается договориться с ним о партнерстве, не говоря уже о союзе, - констатирую я. Мое замечание о богатстве моего дома - всего лишь предположение, но, судя по тому, что леди Оленна не высказала ни малейшего желания спорить, в нем может быть доля правды.

- Все это прекрасно, дорогой, но ты не ответил на мой вопрос, - подтолкнула леди Оленна.

- Но я так и сделал, Миледи, - отвечаю я. - Вы пытаетесь выяснить, возможен ли союз между нашими домами при моем правлении.

Леди Оленна некоторое время молча смотрела на меня. - Ты умный мальчик, - сказала леди Оленна со странным оттенком в голосе. - Кажется, ты вполне способен добиться успеха в любом деле. - Так скажи мне, зачем вкладывать столько сил в эти маленькие военные игры? - спросила леди Оленна.

Я заканчиваю укладывать свои доспехи на полку и отвечаю: - Вестерос - патриархальное общество, возглавляемое людьми, которые судят о возможностях других, основываясь на этих «маленьких военных играх». - Я участвую в них, потому что от меня этого ждут, - небрежно говорю я.

- Ты делаешь все, что от тебя ожидают? - с любопытством спрашивает леди Оленна.

Я не могу сдержать улыбку, расплзающуюся по моему лицу. - Конечно. - Когда другие предполагают, что знают, чего ожидать от тебя, это делает их более предсказуемыми, - весело говорю я одной из самых опасных женщин в Вестеросе.

Леди Оленна раздражается лающим смехом и встает. - Пойдемте, Сир Лансель, проводите старую женщину обратно к зрительским трибунам.

Я, не колеблясь, протягиваю руку Королеве Шипов и откидываю полог шатра, когда мы вместе выходим из нее. - Если мы пойдем вдвоем, то другие дома заговорят, - говорю я с заметным

отсутствием беспокойства.

- Пусть себе болтают языками, - пренебрежительно бросила леди Оленна. - Скажите, дорогой, вы знакомы с моей внучкой?

(От переводчика:

Ребята, спасибо всем тем, кто задонатил, оказывая таким образом поддержку. Давно хотел поблагодарить, не знал, где лучше это сделать. Большое Царское вам Спасибо!)

<http://tl.rulate.ru/book/44726/1098816>